

Se publicarán escritos inéditos de Claudio Gay sobre el pueblo mapuche

"Usos y costumbres de los araucanos" se titula la obra que escribió el naturalista francés hacia el final de su vida y que estaba en una comunidad científica de su ciudad natal. El antropólogo Diego Milos tuvo acceso a los escritos en 2008 y los publicará en 2018.

PAULA RIELLEY SALINAS

El antropólogo Diego Milos (2011) se enteró en 2006 —cuando aún era estudiante de pregrado— de la existencia del manuscrito sobre el pueblo mapuche que había escrito el naturalista francés Claudio Gay (1803-1873). Entre los sociólogos que han estudiado la vida y obra de Gay se conocía la existencia de estos textos. También que Gay había querido publicarlos, ya que así lo había manifestado en varias cartas de la correspondencia que mantuvo con nuestro país. Pero así no le prestaron atención y fue por eso que escribió su obra en francés para publicar en su país. Gay viajó a la Araucanía en 1845 —cuando vino de vuelta al país, tras haberse ido en 1842— y allí se entrevistó con caciques y comunidades, tomando apuntes de sus observaciones. "Intentó a recoger este libro en 1870, a los 70 años, y escribe principalmente sobre sus propias notas de campo. El viajó varias veces a la región;



Parlamento de Negrete según grabado de Claudio Gay.

ahí, entrevistó a los mapuches. Generalmente hablaban en los acahuano y los preguntaba sobre todo tipo de cuestiones. Es muy interesante, porque cuando él iba a terreno hacía cuestionarios de uno o dos párrafos", relata Milos. Finalmente, el manuscrito que escribió Gay alcanzó las 800 páginas. Distribuye su contenido en 26 capítulos, en donde va describiendo las características del pue-

blo mapuche: cómo eran sus parientes, cómo hacían la guerra, sus vestimentas, peinados y usos, entre otras características.

"El retrato que hace Claudio Gay de esta sociedad es de una que está al borde de ser verdaderamente transformada. Si este libro se hubiera publicado en su momento, habría sido la gran obra sobre el pueblo mapuche, de usar o no tener ninguna

idea", afirma Milos.

Claudio Gay se dedicó a hermanar su obra. Falleció en 1873, tres años después de comenzar la redacción de "Usos y costumbres de los araucanos".

Esos papeles quedaron en la comunidad científica de la ciudad natal de Gay, Daquiñán, a casi 900 kilómetros de París. Ahí, los documentos habían sido digitalizados y se había iniciado

el trabajo de transcripción, pero había quedado incompleto.

Así estaba la situación cuando Diego Milos logró obtener los permisos para trabajar

con ellos. El antropólogo había conocido una mínima parte de

la obra luego de traducir un capítulo que tenía, en una biblioteca, el historiador

Rafael Sagredo. Quería leer entusiasmado con el tema y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

trabajando en el texto que "era un provecho de avanzar

para irme a Francia". Cuando llegó a Chile, se puso a leer el texto y con ganas de seguir

Claudio Gay
regresó a
Chile en
1833, cuando
tenía 30 años
y viajó a
Araucanía,
donde habría
hecho obser-
vaciones de
campo que
son la base
de estos
manuscritos.

En Francia, además, no pudo recibir un fondo de libro, porque no había publicado, por lo tanto, nada en francés.

La suerte le cambió

Actualmente está

trabajando en una

versión de "defini-

ción" de la obra,

de fácil lectura,

que se publicará

en 2018 bajo el se-

ñal Rancome Hou-

se. "Habrían tra-

jado bastante difi-

cil pensar cuál es el

libro que Claudio

Gay quería sacar en

el siglo XIX. Y tam-

bién, cuál es el libro

que podría ser en el

siglo XXI", cuenta

Milos.

Además, en 2019

publicará, en fran-

cés, el libro comple-

to con todos los apun-

tes y las distintas ver-

siones de los capítu-

los. Tendrá anexos con los cues-

tionarios hechos por Gay y un in-

diche de personas.

Manuscrito del capítulo

sobre la guerra. Gay escri-

bió en francés, aunque así

en Chile nadie estaba

interesado en esta extensa

obra sobre los araucanos.

En 2012, con la transcripción

finalizada y una maqueta del

libro, intentó publicarlo, pero no

logró su cometido. Al igual que

Gay, nadie parecía interesado.

Se publicarán escritos inéditos de Claudio Gay sobre el pueblo mapuche [artículo] Paula Rielley Salinas.

Libros y documentos

AUTORÍA

Rielley Salinas, Paula

FECHA DE PUBLICACIÓN

2017

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Se publicarán escritos inéditos de Claudio Gay sobre el pueblo mapuche [artículo] Paula Rielley Salinas.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile